

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jan 26, 2020 - CN TUẦN III TN NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ

NĂM MỚI - HOÁN CẢI VÀ PHÚC LÀNH

Kính thưa Quý ÔB và ACE,



Hôm nay bài Tin Mừng của Chúa nhật thứ 3 Thường niên năm A thuật lại Đức Giêsu bắt đầu sứ vụ công khai rao giảng Tin Mừng Nước Trời, chữa lành bệnh tật cũng như xua trừ bóng tối và sự quấy phá của ma quỷ. Đức Giêsu được giới thiệu là ánh sáng mang lại ơn cứu độ cho muôn người, là ánh sáng mang đến sự soi sáng, phúc lành, và sự ấm áp yêu thương. Ngài đủ quyền năng xua trừ sự hoạt động của ma quỷ, ích kỷ và hận thù.

Chúa bắt đầu sứ vụ công khai bằng lời kêu gọi hoán cải. Đây là lệnh truyền cho tất cả mọi người, không giới hạn tuổi tác, kiến thức hay hoàn cảnh điều kiện sống của mỗi người ra sao. Có biết hoán cải và thay đổi thì cuộc sống của bản thân và những người xung quanh sẽ được thăng tiến, hạnh phúc và yêu thương hơn.

Chúng ta cũng bắt đầu Năm Mới Canh Tý 2020 và Chúa nhật hôm nay là ngày Mồng Hai Tết. Vào dịp đầu năm mới, chúng ta vẫn nguyện chúc cho nhau những lời chúc thân thương tốt đẹp và ý nghĩa. Chúng ta mong cầu cho nhau được dồi dào sức khỏe, hạnh phúc và thành đạt. Chúng ta ao ước năm mới mang đến nhiều phúc lành, may mắn và thịnh vượng cho bản thân, cho những người thân yêu và muôn người.

Trong niềm tin Kitô giáo, chúng ta biết rằng mọi phúc lành đến từ Chúa và Ngài luôn mời gọi đòi hỏi chúng ta phải luôn có tâm tình hoán cải và tin yêu Ngài để phúc lành luôn tràn đầy trong tâm hồn và cuộc sống của chúng ta. Vì sự hoán cải thật sự đòi hỏi phải có sự khiêm nhường, chân thành và hiểu biết bản thân mình đang ở đâu và cần đi đâu, về đâu và nên thay đổi theo hướng nào cho đẹp lòng Chúa. Có như vậy thì Chúa sẽ luôn là Đấng hiện diện trong tâm hồn ta và Ngài sẽ luôn làm những điều kỳ diệu trong cuộc đời của mỗi người. Chắc chắn phúc lành sẽ đi theo khi ta có Chúa trong tâm hồn và cuộc sống của chúng ta.

Xin Đức Trinh Nữ Maria chuyển cầu và dìu dắt để chúng ta luôn có Chúa và tin yêu sống theo Lời Chúa để phúc lành, tình yêu và hạnh phúc đích thật luôn đầy tràn trong cuộc sống của mỗi người chúng ta.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 26-1: Chúa Nhật Tuần III Thường Niên, Ngày Mồng Hai Tết - Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ
27-1: Thứ Hai Tuần III Thường Niên, Ngày Mồng Ba Tết – Xin Chúa thánh hóa công ăn việc làm, lễ nhớ tùy ý Thánh Angela Merici, Trinh nữ
28-1: Thứ Ba, Thánh Tôma Aquinô, Linh mục, Tiến sĩ, lễ nhớ
29-1: Thứ Tư Tuần III Thường Niên
30-1: Thứ Năm Tuần III Thường Niên
31-1: Thứ Sáu, Thánh Gioan Bosco, Linh mục, lễ nhớ
1-2: Thứ Bảy Tuần III Thường Niên
2-2: Chúa Nhật Tuần IV Thường Niên, Lễ dâng Chúa Trong Đền Thờ, lễ kính

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 19/1/2020: Giáo xứ nhận được \$6,844 (bao gồm \$5,672 trong phong bì, \$1,053 không phong bì và \$119 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật 26/1/2020, giáo xứ có buổi cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Hội thánh hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa. Xin mời mọi người tham dự.

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THẮNG 2/2020

Ý chung: Lắng nghe lời van nài của người di dân.

Cầu cho anh chị em di dân đang bị rơi vào tay những kẻ buôn người bất chính; xin cho lời van nài của họ được lắng nghe và xem xét.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ ĐẦU NĂM ÂM LỊCH CANH TÝ

- ♦ **Thứ Sáu (ngày 24/1/2020):** Lễ Giao thừa lúc 6:30 pm.
- ♦ **Thứ Bảy (ngày 25/1/2020):** Mồng Một Tết Canh Tý – Cầu bình an cho năm mới, lễ lúc 5:00 pm.
- ♦ **Chúa nhật (ngày 26/1/2020):** Mồng Hai Tết – Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ, lễ lúc: 9:00 am và 11:00 am.
- ♦ **Thứ Hai (ngày 27/1/2020):** Mồng Ba Tết – Xin Chúa thánh hóa công ăn việc làm, lễ lúc 6:30 pm.

GIẤY KHAI THUẾ

Giáo xứ gửi về cho từng gia đình báo cáo và cảm ơn Quý vị về những sự đóng góp hàng tuần, trong những dịp gây quỹ, những lần dâng cúng khác nhau,... Xin các gia đình vui lòng coi kỹ và nêu có những thắc mắc xin liên lạc với cha xứ hay Business Manager, chị Cecilia Dung, (972) 822-9062 hay người phụ tá, anh Tuấn Lương, (214) 534-2126.

2020 BISHOP'S ANNUAL APPEAL

Hàng năm các giáo xứ vẫn tham gia chương trình này của Đức Giám Mục để Giáo phận có ngân quỹ lo cho các nhu cầu điều hành, mục vụ, giáo dục, bác ái xã hội, trường học công giáo,... của Giáo phận. Giáo xứ chúng ta sẽ thực hiện vào tuần Feb 1-2, 2020. Xin các gia đình quảng đại tham gia đóng góp cho chương trình này.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

- 1) Nguyễn Thanh Ngoan
- 2) Gia Đình Cụ Mẹo - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
- 3) Phạm Tự - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
- 4) Gia Đình Bác Anh - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
- 5) Bác Chiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
- 6) Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
- 7) Gia đình Tiến Ngoan Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
- 8) Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
- 9) Phillip Trần- Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
- 10) Lực Anh - Dâng Hoa Tạ Ơn. Mừng Sinh Nhật Chúa

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

♦ Thứ Bảy 25/1

Lễ 5:30 PM: Gia đình Dũng - Anh

♦ Chúa Nhật 26/1

Lễ 9 AM: Gia đình Lâm – Thảo

Lễ 11 AM: Gia đình Lâm Đỗ

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

18/1/2020: Gia đình Đoan – Huyền

2/2/2020: Gia đình Thịnh - Dung

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần January 19, 2020

3619. Acct # 1297: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3620. Acct # 1143: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
3621. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3622. Acct # 1202: Dâng cúng \$100.00
3623. Acct # 1855: Dâng cúng \$500.00
3624. Acct # 1205: Dâng cúng \$100.00
3625. Acct # 1443: Dâng cúng \$20.00
3626. Acct # 1051: Dâng cúng \$10.00
3627. Acct # 1602: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
3628. Acct # 1810: Dâng cúng \$5.00
3629. Acct # 1964: Dâng cúng \$5.00
3630. Acct # 1003: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3631. Acct # 1003: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3632. Acct # 10059: Dâng cúng \$55.00
3633. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
3634. Acct # 1413: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3635. Acct # 1673: Dâng cúng \$20.00
3636. [LADYOF LAVANG] Acct # 10158: Dâng cúng \$2,000.00
3637. [PEW] Acct # 1953: Pledge Dâng cúng trước \$0.00
3638. Acct # 10118: Dâng cúng \$100.00
3639. Acct # 1329: Dâng cúng \$200.00
3640. Acct # 1076: Dâng cúng \$100.00
3641. Acct # 1197: Dâng cúng \$100.00
3642. Acct # 1953: Dâng cúng \$150.00
3643. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
3644. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00
3645. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3646. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

3647. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3648. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3649. Acct # 1778: Pledge \$1,020.00; Dâng cúng tiếp \$30.00
3650. Acct # 1592: Dâng cúng \$100.00
3651. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3652. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
3653. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3654. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3655. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3656. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3657. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3658. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$6020.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần January 19, 2020: \$12,415.00

ĐTC PHANXICÔ LÊN ÁN MỌI HÌNH THỨC DIỆT CHỦNG



Ngày 27 tháng 1 đánh dấu kỷ niệm bảy mươi lăm ngày giải phóng trại tập trung Đức quốc xã Auschwitz-Birkenau. Đức Thánh Cha Phanxicô nhớ lại cuộc viếng thăm của ngài vào năm 2016, Ngài đã đứng lặng và cầu nguyện. Đức Thánh Cha chia sẻ trong thế giới chúng ta đang sống, bị cuốn hút vào các sinh hoạt, chúng ta khó có thể dừng lại, nhìn vào thăm sâu cõi lòng để lắng nghe trong thinh lặng lời cầu khẩn van xin của một nhân loại đau khổ!

Đức Thánh Cha Phanxicô đã suy tư về cách thức xã hội chúng ta tiêu xài phung phí mà rằng: chúng ta tốn phí biết bao nhiêu lời nói vô ích, lãng phí bao nhiêu thời giờ tranh luận, buộc tội, lăng mạ, mà không quan tâm thực sự đến

những gì chúng ta cần bàn cãi... Sự im lặng, mặt khác, giúp chúng ta nhớ lại cuộc sống của chúng ta. ĐTC nói: Nếu chúng ta làm mất đi dĩ vãng quá khứ, chúng ta cũng làm mất đi tương lai của chúng ta...

Đức Thánh Cha Phanxicô cho hay: Không nhớ lại sự tàn ác kinh hoàng mà nhân loại học được từ bảy mươi lăm năm trước đây tại các trại tập trung diệt chủng, thì chúng ta mãi sống thờ ơ trước những thảm họa!

Đức Thánh Cha mạnh mẽ lên án chủ nghĩa diệt chủng dưới mọi hình thức, nó chỉ gia tăng thêm lòng ích kỷ và thờ ơ trên thế giới. ĐTC cho hay chủ nghĩa này là đầu mối cho các hình thức phe phái và chủ nghĩa độc tôn mà chúng ta đang chứng kiến quanh ta, đang bùng lên những thù hận chia rẽ...

Chúng ta cần phải giải quyết tận căn vấn đề bằng cách dần dần dẹp tan lòng thù hận, hầu vun góp nền hòa bình, qua việc dần dần tìm hiểu tha nhân và mối thân tình một cách hiệu quả hơn.

Điều này có nghĩa là nâng đỡ những ai túng cực, tiếp giúp khách lạ và cứu trợ những nạn nhân của sự bất khoan dung và phân biệt đối xử...

Gieo hạt giống hòa bình

Đức Thánh Cha Phanxicô kết thúc cuộc tiếp đón ủy ban bằng lời nguyện xin Thiên Chúa làm cho trái đất chúng ta trở nên tốt đẹp hơn bằng những hạt giống hòa bình. Chúng ta cần cố gắng tinh thần huynh đệ đại đồng giữa người Do Thái và các tín hữu, hầu phục vụ lẫn nhau, chứ không phải xây đắp những con đường phân cách và loại trừ nhau!



SUNDAY REFLECTION

HISTORY REDEEMED

Today's Liturgy gives us a lesson in ancient Israelite geography and history.

Isaiah's prophecy in today's First Reading is quoted by Matthew in today's Gospel. Both intend to recall the apparent fall of the everlasting kingdom promised to David (see [2 Samuel 7:12-13](#); Psalm 89; 132:11-12).

Eight centuries before Christ, that part of the kingdom where the tribes of Zebulun and Naphtali lived was attacked by the Assyrians, and the tribes were hauled off into captivity (see [2 Kings 15:29](#); [1 Chronicles 5:26](#)).

It marked the beginning of the kingdom's end. It finally crumbled in the sixth century BC, when Jerusalem was seized by Babylon and the remaining tribes were driven into exile (see [2 Kings 24:14](#)).

Isaiah prophesied that Zebulun and Naphtali, the lands first to be degraded, would be the first to see the light of God's salvation. Jesus today fulfills that prophecy—announcing the restoration of David's kingdom at precisely the spot where the kingdom began to fall.

His Gospel of the Kingdom includes not only the twelve tribes of Israel but all the nations—symbolized by the “Galilee of the Nations.” Calling His first disciples, two fishermen on the Sea of Galilee, He appoints them to be “fishers of men”—gathering people from the ends of the earth.

They are to preach the Gospel, Paul says in today's Epistle, to unite all peoples in the same mind and in the same purpose—in a worldwide kingdom of God.

By their preaching, Isaiah's promise has been delivered. A world in darkness has seen the light. The yoke of slavery and sin, borne by humanity since time began, has been smashed.

And we are able now, as we sing in today's Psalm, to dwell in the house of the Lord, to worship Him in the land of the living.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/history-redeemed-scott-hahn-reflects-on-the-third-sunday-in-ordinary-time/>)



VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, B.A., M.B.A., Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh răng miệng
Chỉnh nha
(Invisalign Braces)
Trồng răng sứ (All-on-4)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạ & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đăng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org